

**GEMEINDE SCHNALS**  
I-39020 SCHNALS – Karthaus Nr. 100  
[www.gemeinde.schnals.bz.it](http://www.gemeinde.schnals.bz.it)  
[info@gemeinde.schnals.bz.it](mailto:info@gemeinde.schnals.bz.it)



**COMUNE DI SENALES**  
I-39020 SENALES – Certosa n. 100  
[www.comune.senales.bz.it](http://www.comune.senales.bz.it)  
[info@comune.senales.bz.it](mailto:info@comune.senales.bz.it)

Steuer-Nr. 82008110213  
MwSt. Nr. 01309880217

Tel. 0473/679124 – Fax. 0473/679288  
[schnals.senales@legalmail.it](mailto:schnals.senales@legalmail.it)

Cod.fisc. 82008110213  
partita IVA 01309880217

**Verordnung über den  
öffentlichen  
Trinkwasserversorgungsdienst**

**Regolamento sul servizio  
idropotabile pubblico**

**genehmigt mit Beschluss des  
Gemeinderates Nr. 39  
vom 27.12.2018**

**approvato con delibera del Consiglio  
comunale n. 39  
di data 27/12/2018**

Der Bürgermeister -  
Il Sindaco

f.to/gez. Karl Josef Rainer

Der Gemeindesekretär -  
Il segretario comunale

f.to/gez. Walter Theiner

| <b>Verordnung über den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst</b>                            | <b>Regolamento sul servizio idropotabile pubblico</b>                              |
|---|--|
| <b>Titel I - Allgemeine Bestimmungen</b>  | <b>Titolo I - Disposizioni generali</b>  |
| Artikel 1 - Gegenstand  | Articolo 1 - Oggetto   |
| Artikel 2 - Begriffsbestimmungen  | Articolo 2 - Definizioni   |
| Artikel 3 - Führung   | Articolo 3 - Gestione  |
| Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung  | Articolo 4 - Gestione mediante convenzione   |
| Artikel 5 - Tarife  | Articolo 5 - Tariffe   |
| Artikel 5/bis Berechnung der Tarife   | Articolo 5/bis Calcolo della tariffa   |
| Artikel 5/ter Beginn und Ende d. Zahlungspflicht  | Articolo 5/ter Decorrenza e termine dell'obbligo di                                |
| Artikel 5/quater Befreiung und Herabsetzung des Tarifs. Garantie des lebensnotwendigen Minimums | Articolo 5/quater Esecuzione e riduzione della tariffa, garanzia del minimo vitale |
| Artikel 6 - Verwendung von Trinkwasser  | Articolo 6 - Utilizzo dell'acqua potabile  |
| Artikel 7 - Wasserknappheit   | Articolo 7 - Scarsità dell'acqua   |
| Artikel 8 - Pflichten der Betreiber   | Articolo 8 - Obblighi del gestore  |
| Artikel 9 - Wasserwärter/in   | Articolo 9 - Tecnico idropotabile  |
| <b>Titel II - Lieferung</b>   | <b>Titolo II - Fornitura</b>   |
| Artikel 10 - Dienstleistungsübersicht   | Articolo 10 - Carta dei servizi  |
| Artikel 11 - Lieferbedingungen  | Articolo 11 - Condizioni di fornitura  |
| Artikel 12 - Liefervertrag  | Articolo 12 - Contratto di fornitura   |
| Artikel 13 - Zählerablesung   | Articolo 13 - Lettura dei contatori  |
| Artikel 14 - Zahlungsbedingungen  | Articolo 14 - Condizioni di pagamento  |
| <b>Titel III - Anschlüsse</b>   | <b>Titolo III - Allacciamenti</b>  |
| Artikel 15 - Kosten für den Anschluss   | Articolo 15 - Costi di allacciamento   |
| Artikel 16 - Anschlusspflicht   | Articolo 16 - Doveri di allacciamento  |
| Artikel 17 - Antrag   | Articolo 17 - Domanda  |
| Artikel 18 - Provisorische Anschlüsse   | Articolo 18 - Allacciamenti provvisori   |
| Artikel 19 - Anschlussleitung   | Articolo 19 - Allacciamento  |
| Artikel 20 - Wasserzähler   | Articolo 20 - Contatori dell'acqua   |
| Artikel 21 - Interne Anlagen des Kunden   | Articolo 21 - Impianto interno del cliente   |
| Artikel 22 - Zusätzliche Wasserversorgung   | Articolo 22 - Fonti aggiuntive   |
| <b>Titel IV - Andere Wasserversorgungen</b>   | <b>Titolo IV - Altri rifornimenti dell'acqua</b>                                   |
| Artikel 23 - Öffentliche Brunnen  | Articolo 23 - Fontane pubbliche  |
| Artikel 24 - Feuerlöschhydranten  | Articolo 24 - Idranti antincendio  |
| <b>Titel V - Kontrollen und Wartung</b>   | <b>Titolo V - Controlli e manutenzione</b>   |
| Artikel 25 - Kontrolle und Wartung des Betreibers   | Articolo 25 - Controlli e manutenzione da parte del gestore                        |
| Artikel 26 - Verluste   | Articolo 26 - Perdite  |
| Artikel 27 - Fernüberwachung- Fernwirkanlagen   | Articolo 27 - Telecontrollo e telegestione   |
| Artikel 28 - Interne Qualitätskontrollen  | Articolo 28 - Controlli di qualità interni   |
| <b>Titel VI - Strafen</b>   | <b>Titolo VI - Sanzioni</b>  |
| Artikel 29 - Verwaltungsstrafen   | Articolo 29 - Sanzioni amministrative  |
| Artikel 30 - Inkrafttreten der Verordnung   | Articolo 30 - Entrata in vigore del regolamento                                    |
| <b>Anhang</b>   | <b>Allegato</b>  |
| A - Grafische Karte Versorgungsgebiet<br>B - Dienstleistungsübersicht                           | A - grafico della zona di approvvigionamento<br>B - Carta dei servizi              |

**Artikel 1 - Gegenstand**

1. Die vorliegende Verordnung regelt die technischen und betrieblichen Bestimmungen hinsichtlich der Führung des öffentlichen Trink- und Löschwasserdienstes auf dem gesamten Gemeindegebiet von Schnals.
2. Dieser Verordnung unterworfen sind alle Kunden, welche ihr Trinkwasser aus den bestehenden oder noch zu errichtenden Wasserleitungen im Sinne des Artikels 9, Absatz 1 Buchstabe a) des L.G. Nr. 8/2002 beziehen.
3. Für alle in dieser Verordnung nicht enthaltenden Bestimmungen wird auf das L.G. Nr. 8/2002, die Verordnung über den Trinkwasserdienst gemäß D.L.H. Nr. 12/2006, sowie auf die Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs gemäß D.L.H. Nr. 29/2017 in geltender Fassung verwiesen.

**Artikel 2 - Begriffsbestimmungen**

1. Im Sinne dieser Verordnung gilt als:
  - a) Betreiber: die Gemeinde oder, nach entsprechender Vereinbarung, Dritte, die für die Versorgung mit Trink- und Löschwasser sorgen,
  - b) öffentlicher Auftraggeber: die Gemeinde, die den Trink- und Löschwasserversorgungsdienst vergibt,
  - c) Kunde: Eigentümer oder gegebenenfalls der Nutzer der Immobilie, welcher die Dienstleistung des Betreibers in Anspruch nimmt.
  - d) Rechtsträgergrenze: der technische und rechtliche Übergabepunkt zwischen Betreiber und Kunde. Er befindet sich unmittelbar nach dem Schieber zur Anschlussleitung bzw. Zuleitung zu den Gebäuden. In begründeten Ausnahmefällen kann die Gemeinde den Übergabepunkt anders definieren und im Liefervertrag festhalten.
  - e) Versorgungsgebiet: das von der auftraggebenden Gemeinde oder, bei übergemeindlichen Trinkwasserleitungen, von der Landesabteilung Wasser und Energie auf Vorschlag der betroffenen Gemeinden abgegrenzte Gebiet.

**Artikel 3 - Führung**

**Articolo 1 - Oggetto**

1. Il presente regolamento disciplina le disposizioni tecniche e gestionali relative al servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio sul territorio comunale di Senales.
2. Sono soggetti a questo regolamento tutti i clienti, che prelevano l'acqua potabile dagli acquedotti esistenti e da quelli ancora da costruire ai sensi dell'articolo 9, comma 1 lettera a) della L.P. n. 8/2002.
3. Per tutte le disposizioni non contenute in questo regolamento si rimanda alla L.P. n. 8/2002, al regolamento sul servizio idropotabile ai sensi del D.P.P. n.12//2006, nonché al regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile ai sensi del D.P.P. n. 29/2017 testo vigente

**Articolo 2 - Definizioni**

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:
  - a) gestore: il comune oppure, previa convenzione, terzi che provvedono all'approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;
  - b) stazione appaltante: il comune che appalta il servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;
  - c) cliente: il proprietario o eventualmente l'utente dell'immobile, che usufruisce del servizio da parte del gestore.
  - d) punto di consegna: l'intersezione tecnica e giuridica tra gestore e cliente. Il punto si trova immediatamente dopo la valvola della condotta di allacciamento rispettivamente dopo le condutture dell'edificio. In casi eccezionali motivati il Comune può definire in modo diverso il punto di consegna e fissarlo nel contratto di fornitura.
  - e) zona di approvvigionamento: la zona delimitata dal comune appaltante ovvero, in caso di acquedotti sovra comunali, la zona delimitata dalla Ripartizione provinciale Acque pubbliche ed energia su proposta dei comuni interessati.

**Articolo 3 - Gestione**

1. Die Gemeinde ist für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst in ihrem Gebiet zuständig und verantwortlich.

Die Führung und Abwicklung der Geschäfte obliegt dem Gemeindeausschuss.

2. Das Versorgungsgebiet des Trinkwasser- und Löschwasserversorgungsnetzes umfasst das Gemeindegebiet mit den Katastralgemeinden:

Katharinaberg, Karthaus und Unser Frau

3. Das Versorgungsgebiet ist im Anhang A grafisch gekennzeichnet

1. Il comune é competente e responsabile per il servizio idropotabile pubblico sul proprio territorio comunale.

La gestione e lo svolgimento del servizio è di competenza della Giunta Comunale.

2. La zona di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio comprende il territorio comunale con i comuni catastali:

Monte Santa Caterina, Certosa e Madonna.

3. La zona di approvvigionamento é definito nel grafico allegato A.

#### **Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung**

1. Die Gemeinde kann den Trinkwasser-dienst mittels Vereinbarung auch auf Teilgebiete der Gemeinde an andere Betreiber übertragen, sofern Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Dienstes gewährleistet sind. Die Auswahl der Betreiber erfolgt aufgrund eines geeigneten Wettbewerbsverfahrens.

2. Der Betreiber übernimmt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.

3. Für die Dauer der Vereinbarung wird dem Betreiber auch die Wasserkonzession übertragen.

4. Bei Auflösung der Vereinbarung aus jedwedem Grund fällt die Wasserkonzession an die Gemeinde zurück.

5. Die Einhebung der Tarife und die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Trinkwasserleitungen werden in der Vereinbarung laut Absatz 1 geregelt.

#### **Artikel 5 – Tarife**

1. Die Tarife für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst werden von der Gemeinde jährlich festgelegt.

2. Die Gemeinde beschließt die Trinkwassertarife jährlich vor der Verabschiedung des Haushaltsvoranschlags unter Berücksichtigung der Bestimmungen des D.L.H. vom 16. August 2017, Nr. 29, i.g.F. und im Sinne der Artikel 7 und 7/bis des LG vom 18. Juni 2002, Nr. 8 i.g.F.

#### **Artikel 5/bis Berechnung des Tarifs**

#### **Articolo 4 - Gestione mediante convenzione**

1. Il comune può, mediante convenzione, affidare il servizio idropotabile ad altri gestori, anche per singole parti del comune, purché venga garantito un servizio efficiente ed economico. La scelta del gestore avviene mediante una procedura adatta ad evidenza pubblica.

2. Il gestore assume la responsabilità per il servizio idropotabile nel territorio affidatogli.

3. Per la durata della convenzione viene rilasciata al gestore la concessione di derivazione d'acqua.

4. Al momento della risoluzione della convenzione, qualunque sia la causa, la concessione ritorna al comune.

5. La riscossione delle tariffe e la manutenzione ordinaria ed straordinaria vengono disciplinate nella convenzione ai sensi del comma 1.

#### **Articolo 5 - Tariffe**

1. Le tariffe per il servizio idropotabile pubblico sono determinate dal comune per i rispettivo territori.

2. Il comune delibera annualmente le tariffe per l'acqua potabile prima dell'approvazione del bilancio di previsione, nel rispetto delle disposizioni del D.P.P. 16 agosto 2017, n. 29 e succ. modif. e degli articoli 7 e 7/bis della LP 18 giugno 2002, n. 8, e succ. modif.

#### **Articolo 5/bis Calcolo della tariffa**

1. Die mit dem Trinkwassertarif abzudeckenden Gesamtkosten werden in folgende Kategorien der Wassernutzung gegliedert

- a) Nutzung Haushalte
- b) Nutzung Nicht-Haushalte
- c) gemischte Wassernutzung
- d) Nutzung Landwirtschaft: nur ermäßigter Tränktarif.

2. Die Zweitwohnungen werden der Kategorie Haushalt zugeordnet

3. Der Trinkwassertarif setzt sich aus folgenden Elementen zusammen:

- a) jährlicher Fixtarif: dieser deckt bis zu 30% der Gesamtkosten und wird auf der Grundlage der Zählergröße und des Vorhandenseins von Feuerlöschhydranten und/oder Sprinklern definiert;
- b) verbrauchsabhängiger Tarif.

4. In Bezug auf den vorgenannten verbrauchsabhängigen Tarif „Nutzung Haushalt“ wendet die Gemeinde den „verbrauchsabhängigen Einheitstarif“ an.

5. In Bezug auf den verbrauchsabhängigen Tarif der Kategorie „Nutzung Nicht-Haushalte“ geht die Gemeinde wie folgt vor: bei geringerem oder gleichem Jahresvolumen von 200 m<sup>3</sup> pro Nicht-Haushalt (d.h. Baueinheit mit Wasserversorgung) wird der „Grundtarif für Nicht-Haushalte“ berechnet. Bei einem Jahresvolumen von mehr als 200 m<sup>3</sup> wird der „erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte“ berechnet, der 130% des „Grundtarifs für Nicht-Haushalte“ ausmacht.

6. Für Anschlüsse mit gemischten Wassernutzungen, die über einen einzigen Zähler Wasser sowohl für die Nutzung Haushalt, als auch für die Nicht-Haushalte liefern, wird, unter Anwendung des Tarifsystems „verbrauchsabhängiger Einheitstarif“ dieser Einheitstarif, für die ersten 120 m<sup>3</sup> pro Wohneinheit angewandt. Für das darüber liegende Volumen wird der Tarif laut vorhergehendem Absatz 5 verwendet.

7. Die Gemeinde berechnet auf das mit eigenem Zähler am Stall erhobene Trinkwasser den „ermäßigten Tränktarif Landwirtschaft“.

#### **Artikel 5/ter – Beginn und Ende der Zahlungspflicht**

1. Die Pflicht zur Zahlung des Trinkwassertarifs läuft ab dem Beginn der Nutzung und endet mit dem letzten Tag der tatsächlichen Nutzung

1. I costi complessivi da coprire con la tariffa dell'acqua potabile sono ripartiti tra le seguenti categorie di utilizzo idrico:

- a) uso domestico
- b) uso non domestico
- c) uso idrico misto
- d) uso agricolo: solo tariffa per abbeveraggio ridotta.

2. Le seconde abitazioni rientrano nella categoria uso domestico

3. La tariffa dell'acqua potabile è composta dai seguenti elementi:

- a) tariffa fissa annuale: essa copre fino al 30% dei costi complessivi e viene definita in base alla dimensione del contatore e alla presenza di bocche antincendio e/o sprinkler;
- b) tariffa basata sul consumo.

4. Per quanto concerne la predetta tariffa basata sul consumo per „uso domestico“, il comune applica il sistema tariffario „tariffa unica basata sul consumo“.

5. Per quanto concerne la tariffa basata sul consumo per „uso non domestico“, il comune applica quanto segue: con un volume annuo inferiore o pari a 200 m<sup>3</sup> per unità non domestica (cioè subalterno/unità immobiliare dotato/a di approvvigionamento idrico) viene calcolata la „tariffa non domestica base“. Con un volume annuo superiore a 200 m<sup>3</sup> viene calcolata la „tariffa non domestica maggiorata“ che ammonta a 130% della „tariffa non domestica base“.

6.) Per allacciamenti con utilizzi idrici misti, che tramite un unico contatore forniscono acqua sia per uso domestico che per uso non domestico, si applica in attuazione del sistema tariffario „Tariffa unica basata sul consumo“ quest'ultima per i primi 120 m<sup>3</sup> per unità abitativa. Per il restante consumo viene adottata la tariffa di cui al precedente comma 5.

7. Il comune calcola sul consumo di acqua potabile rilevato con apposito contatore montato presso la stalla, la „tariffa per abbeveraggio ridotta“.

#### **Articolo 5/ter – Decorrenza e termine dell'obbligo di pagamento**

L'obbligo di pagamento della tariffa per l'acqua potabile decorre dall'inizio dell'utilizzo e termina l'ultimo giorno dell'utilizzo effettivo.

2. Falls die Nutzungsbeendigung nicht umgehend mitgeteilt wird, ist der Tarif für jenen Zeitraum nicht zu entrichten, für den nachgewiesen werden kann, dass ein neuer Abnehmer den Tarif bezahlt hat.

### **Artikel 5/quater – Garantie des lebensnotwendigen Minimums**

1. Im Falle von nicht bezahlten Rechnungen für die Nutzungskategorie Haushalt, darf die Lieferung des Trinkwassers nicht unterbrochen werden. Für jeden Einwohner sind als lebensnotwendiges Minimum 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren.

### **Artikel 6 - Verwendung von Trinkwasser**

Die Nutzung des Wassers zur Versorgung der Menschen als Trinkwasser hat immer Vorrang. In erster Linie wird das Trinkwasser für Trink- und Haushaltsbedarf sowie zur Brandbekämpfung verwendet. Zweitrangig für die Viehhaltung und den Handels-, Handwerks- und Industriegebrauch.

1. Der Betreiber sorgt für die Lieferung von Trinkwasser

- für den Haushalt, unabhängig von der Anzahl der angeschlossenen Personen;
- für den öffentlichen Gebrauch;
- für die Landwirtschaft;
- für die öffentliche Löschwasserversorgung.

Er kann das Trinkwasser auch für andere Nutzungen, wie die Bewässerung von Sportanlagen und öffentlichen Grünflächen, die Versorgung für Gewerbe und Industrie, von Eishallen, Eislaufplätzen, öffentlichen Schwimmbädern und auch für einzelne, zeitlich begrenzte Veranstaltungen liefern, sofern die Wasserverfügbarkeit und Speicherkapazität vorhanden ist.

Bei der Verwendung von Trinkwasser zum Befüllen von Schwimmbecken ist die Zeit der Befüllung mit dem Betreiber abzuklären.

2. Kein Trinkwasser darf geliefert werden für

- widerrechtlich errichtete Gebäude
- Unterstände/Flugdach
- Geräteschuppen
- Holzhütten
- Gartenhäuser
- Bienenstände
- landwirtschaftliche Garagen, die sich unabhängig von Wohngebäuden außerhalb von Wohnzonen befinden;

2. Nel caso in cui la cessazione dell'utenza non sia denunciata tempestivamente, la tariffa non è dovuta per il periodo per il quale si possa dimostrare che un nuovo utente subentrante abbia pagato la tariffa.

### **Articolo 5/quater – Garanzia del minimo vitale**

1. Nel caso di fatture per uso domestico non saldate, la fornitura di acqua potabile non può essere interrotta. Per ogni persona residente devono essere garantiti come minimo vitale almeno 50 litri al giorno di acqua potabile.

### **Articolo 6 - Utilizzo dell'acqua potabile**

L'utilizzazione delle acque destinate al consumo umano è sempre prioritario.

L'acqua potabile viene utilizzata prioritariamente per uso potabile e domestico e per il servizio antincendio. In secondo ordine per l'allevamento del bestiame, uso commerciale, artigianale ed industriale.

1. Il gestore provvede alla fornitura l'acqua potabile per

- la fornitura privata, indipendentemente dal numero di persone allacciate;
- la fornitura pubblica;
- la fornitura agricola;
- la fornitura obbligatoria per l'approvvigionamento antincendio pubblico.

Egli può fornire l'acqua potabile anche per altri utilizzi, quali l'irrigazione di impianti sportivi e spazi verdi pubblici, approvvigionamento di aziende industriali artigianali, per palazzi del ghiaccio e piste di pattinaggio, per piscine pubbliche, nonché per singole manifestazioni di durata temporale limitata in relazione alla disponibilità idrica e alle capacità di immagazzinamento.

Per quanto riguarda l'utilizzo dell'acqua potabile per il riempimento di piscine, il periodo per il riempimento va concordato con il gestore.

2. L'acqua potabile non può essere fornita per

- edifici abusivi
- ricoveri/tettoie
- rimesse per attrezzature
- legnaie
- case da giardino
- apiari
- rimesse agricole, che si trovano indipendentemente da abitazioni al di fuori di zone residenziali

-Beschneigungs- und Wärmegewinnungsanlagen. Anlagen mit geschlossenem Kreislauf sind von dieser Regelung ausgenommen.

3. Bei einer Feuerbrunst steht das gesamte Trinkwasser ausschließlich zu Löschzwecken zur Verfügung.

### **Artikel 7 - Wasserknappheit**

1. Bei Trinkwasserknappheit ergreift der Betreiber über Anordnung des Bürgermeisters folgende Maßnahmen:

- a) Aufruf zum Wassersparen über die Medien;
- b) Einschränkung des nicht wesentlichen Wasserverbrauchs (z.B. öffentliche Brunnen sperren, Bewässern der Gärten verbieten, Befüllen von Schwimmbädern regeln);
- c) Einschränkung des Verbrauchs in den Produktionstätigkeiten;
- d) Einschränkung des Verbrauchs bei bestimmten öffentlichen Nutzern,
- e) Druckablass im Netz,
- f) alternierende Wasserversorgung,
- g) Gewährleistung der Versorgung von Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen

### **Artikel 8 - Pflichten des Betreibers**

1. Der Betreiber trägt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.

2. Er hat die Anforderungen dieser Verordnung innerhalb seines Zuständigkeitsgebietes zu erfüllen.

3. Er erstellt eine eigene Wasserleitungsordnung, die vom Bürgermeister zu genehmigen ist.

4. Er erstellt folgende Pläne:

- den Notfallplan hinsichtlich einzuleitender Schritte im Falle potenzieller oder festgestellter Verunreinigung des gelieferten Trinkwassers. Im Falle einer Verunreinigung informiert der Betreiber innerhalb von 24 Stunden ab dessen Feststellung den Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit des territorial zuständigen Gesundheitsbezirkes. Der Notfallplan wird weiters für folgende Fälle eingerichtet:

- Betriebsunterbrechung
- Betriebsstörung
- Naturkatastrophen
- Umweltereignisse
- Anschläge

5. Er führt das Betriebsheft, nimmt die monatlichen Eintragungen vor und fasst diese im Jahresbericht zusammen.

- impianti d'innevamento, e di produzione di calore. Questa regolamentazione non si applica ad impianti a circuito chiuso.

3. In caso di incendio tutta l'acqua potabile può essere impiegata per i lavori di estinzione.

### **Articolo 7 - Scarsità di acqua**

1. In caso di scarsità di acqua il gestore su ordine del Sindaco assume i seguenti provvedimenti:

- a) invita al risparmio d' acqua tramite i mass media;
- b) limita i consumi d' acqua non essenziali (p.es. la chiusura delle fontane pubbliche, l'irrigazione dei giardini; disciplinare l'riempimento di piscine );
- c) limita il consumo nelle attività produttive;
- d) limita il consumo presso clienti pubblici predeterminati;
- e) diminuisce la pressione in rete;
- f) predispose la distribuzione d' acqua alternata;
- g) cura l'approvvigionamento di ospedali e case di cura.

### **Articolo 8 - Obblighi del gestore**

1. Il gestore é responsabile del servizio idropotabile nel territorio affidatogli.

2. Egli deve garantire i requisiti del presente regolamento sul territorio di sua competenza.

3. Egli redige un proprio regolamento di acquedotto, approvato dal sindaco.

4. Egli predispose i seguenti piani:

- il piano d'emergenza comprensivo del piano dall'arme e del piano d'intervento per l'approvvigionamento dell'acqua potabile. In caso di inquinamento il gestore entro 24 ore dal rilevamento ne deve informare il Servizio igiene e sanità pubblica del comprensorio territorialmente competente.

Il piano d'emergenza é redatto inoltre per i seguenti casi:

- interruzione del servizio
- disturbo del servizio
- calamità naturale
- eventi ambientale
- attentati

5. Egli tiene il quaderno di servizio e vi effettua le annotazioni al fine di redigere la relazione annuale.

6. Der Betreiber schließt gegen Schäden, die an Personen, Tieren, Sachen oder an der Umwelt durch den Trinkwasserversorgungsdienst entstehen können, eine Versicherung ab.

7. Der Betreiber hat die Verantwortung zu tragen, die mit der Lieferung des Trinkwassers und der öffentlichen Löschwasserversorgung zusammenhängt. Er stellt die Versorgung ein oder reduziert sie, wenn Gefahr droht oder interne Anlagen nicht sachgemäß ausgeführt wurden. Er haftet für die Anlage bis zur Rechtsträgergrenze; ab dieser Grenze geht die Haftung auf den Kunden über.

8. Der Betreiber hat die Pflicht, Trinkwasser in der bestmöglichen Qualität zu liefern. Er informiert den Kunden über den Versorgungsdienst und gibt dabei die physikalischen und chemischen Wasserwerte an; er vermittelt Informationen über die Lieferung sowie die Herkunft des Wassers.

### **Artikel 9 - Wasserwärter/in**

1. Der Betreiber beauftragt befähigte, auch externe Wasserwärter/innen für das reibungslose Funktionieren der Wasserversorgungsanlagen.

2. Die Wasserwärter/innen müssen einen Kurs von mindestens 30 Unterrichtsstunden belegen, der von der Landesumweltagentur, eventuell auch in Zusammenarbeit mit anderen Rechtsträgern veranstaltet wird. Zudem wird ihr Fachwissen durch regelmäßige Fortbildungen auf den aktuellen Stand der Technik gehalten.

3. Sie überwachen und reinigen die Leitungen und Speicher, überwachen den Wasserverbrauch bei den Speichern und führen die Reparaturen durch. Weiters führen sie die Kontrolle und die pünktliche Ablesung der Wasserzähler durch und informieren den Betreiber über allenfalls notwendige Maßnahmen zur Sicherstellung der Wasserversorgung.

## **Titel II - Lieferung**

### **Artikel 10 - Dienstleistungsübersicht**

1. Die Dienstleistungsübersicht laut Anhang B regelt die Rechte der Kunden und die Pflichten des Betreibers des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden.

### **Artikel 11 - Lieferbedingungen**

6. Il gestore si assicura per i danni causati a persone, animali, oggetti o all'ambiente a seguito dell'approvvigionamento.

7. Il gestore é responsabile della fornitura dell'acqua potabile e del sistema antincendio pubblico. Egli interrompe o riduce l'approvvigionamento in caso di pericolo imminente o qualora gli impianti non siano stati eseguiti a regola d'arte. Il gestore é responsabile dell'impianto fino al punto di consegna; oltre il punto rimane responsabile il cliente.

8. Il gestore ha l'obbligo di fornire acqua potabile nella migliore qualità possibile. Egli informa il cliente sull'approvvigionamento dell'acqua, indicando i valori fisici e chimici gli fornisce le informazione concernenti la fornitura nonché la provenienza dell'acqua.

### **Articolo 9 - Tecnico idropotabile**

1. Il gestore incarica tecnici idropotabili idonei, anche esterni, per il buon funzionamento degli impianti di approvvigionamento.

2. I tecnici idropotabili devono frequentare della durata di almeno 30 ore di insegnamento, organizzato dalla Agenzia provinciale dell'ambiente, eventualmente in collaborazione con altri soggetti. Inoltre si informano regolarmente tramite corsi di aggiornamenti sul attuale stato dell'arte.

3. I tecnici idropotabili devono controllare e pulire le condotte e i serbatoi, monitorare il consumo dell'acqua dei serbatoi ed eseguire riparazioni. Inoltre effettuano i controlli e la lettura dei contatori dell'acqua ed informano il gestore sulla necessità di misure da adottare a garanzia dell'approvvigionamento.

## **Titolo II- Fornitura**

### **Articolo 10 - Carta dei servizi**

1. La carta dei servizi di cui all'allegato B disciplina i diritti del cliente e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti.

### **Articolo 11 - Condizioni di fornitura**



1. Der Kunde hat das Recht, vom nächstgelegenen öffentlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist.
2. Der Kunde darf weder das Wasser weiterverkaufen noch Entnahmen ohne Zähler vornehmen, ausgenommen die Löschwasserversorgungen für Übungen und im Notfall (Feuerwehr).
3. Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraumes Trinkwasser mit anderer Qualität und anderem Druck beantragen als jene, die an der Rechtsträgergrenze vorhanden sind.
4. Der vorzuhaltende Druck an der Rechtsträgergrenze liegt in der Regel zwischen 4 und 12 bar. Die Reduktion des Drucks ist Aufgabe des Kunden. Das Druckreduktionsventil liegt hinter der Rechtsträgergrenze. Sollte der Betriebsdruck hinter der Rechtsträgergrenze 12 bar überschreiten, ist es Aufgabe des Betreibers den Druck zu reduzieren.
5. Die Trinkwasserversorgung wird mittels freier Entnahme gewährleistet. Die Versorgung erfolgt ununterbrochen rund um die Uhr.
6. Unterbrechungen sind nur bei ordentlichen und außerordentlichen Wartungen und, ohne Vorankündigung, in unvorhergesehenen Fällen sowie bei höherer Gewalt zulässig. Der Betreiber ist von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden.
7. In geeigneter Form werden dem Kunden das Datum, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung mitgeteilt. Bei Unterbrechungen von mehr als 12 Stunden wird der Betreiber nach Möglichkeit einen Ersatzdienst einrichten.

## **Artikel 12 - Liefervertrag**

1. Für die Lieferung von Trinkwasser wird ein Liefervertrag zwischen Betreiber und Kunden abgeschlossen. Der Vertrag wird in Form einer Privaturkunde abgefasst und vom Betreiber (gesetzlicher Vertreter) oder im Auftrag der Gemeinde vom zuständigen Beamten unterschrieben.
2. Der Betreiber kann den Vertrag in Absprache mit den Kunden aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt ohne irgendeine Vergütung an den Kunden ändern oder auflösen.
3. Die Kündigung des Vertrages durch den Kunden erfolgt schriftlich, wenigstens einen

1. Il cliente ha diritto alla fornitura da parte del pubblico gestore più vicino, qualora tecnicamente possibile.
2. Il cliente non può rivendere l'acqua né effettuare prelievi senza contatore, ad eccezione degli allacciamenti ad uso antincendio a scopo d'esercitazione o di emergenza (vigili del fuoco)
3. Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di consegna, né all'atto della richiesta, né durante l'approvvigionamento.
4. La pressione da fornirsi al punto di consegna é compresa tra 4 e 12 bar. É compito del cliente ridurre la pressione. La valvola é collocata dietro il punto di consegna.

Se la pressione di esercizio dietro il punto di consegna dovesse superare 12 bar, è compito del gestore ridurre la pressione.

5. L'approvvigionamento idrico é erogato con libero deflusso. La fornitura avviene ininterrottamente 24 ore su 24 ore.
6. Interruzioni sono ammesse solamente in caso di manutenzioni ordinarie o straordinarie e, senza preavviso, in casi imprevisti e per forza maggiore. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti sia dai clienti sia da terzi connessi all'interruzione.
7. In modo adeguato viene comunicato al cliente a data, ora e durata dell'interruzione. In caso di interruzione della durata di oltre 12 ore il gestore provvederà ad istituire un servizio sostitutivo di emergenza nell'ambito delle sue possibilità.

## **Articolo 12 - Contratto di fornitura**

1. La fornitura di acqua potabile é subordinata alla stipulazione di un contratto. Il contratto é redatto nella forma di scrittura privata é sottoscritto dal gestore (legale rappresentante) oppure per la parte del comune dal dipendente addetto.
2. Il gestore, in accordo con il cliente, può modificare o revocare il contratto, per motivi di interesse pubblico, per motivi tecnici o per forza maggiore senza che il cliente abbia diritto ad alcun risarcimento.
3. La disdetta del contratto da parte del cliente avviene per iscritto almeno un mese prima

Monat vor der Auflösung. Der Betreiber wird daraufhin den Verbrauchsstand feststellen und den Zähler versiegeln. In Ermangelung einer Kündigung verlängert sich der Vertrag von Jahr zu Jahr.

4. Solange der neue Lieferungsvertrag nicht vom neuen Kunden und vom Betreiber unterschrieben ist, bleibt der bisherige Kunde gegenüber dem Betreiber verantwortlich.

5. Für bereits bestehende Wasserlieferungen, für welche noch kein Liefervertrag abgeschlossen wurde, hat der Kunde innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Betreiber den Vertrag zu unterzeichnen. Sollte der Vertrag nicht vom Kunden unterzeichnet werden, kann der Betreiber die Wasserzufuhr kurzzeitig unterbrechen. Lediglich die Mindestlieferung bleibt gewährleistet.

6. Im Falle von bestehenden Kondominien und anderen gemeinsamen Anschlüssen wird der Liefervertrag mit dem Hausverwalter oder einem Bevollmächtigten abgeschlossen.

Bei den Kondominien wird nur eine Wasseruhr eingebaut. Die interne Ablesung, Aufteilung und Abrechnung muss durch die Kondominiumsverwaltung erfolgen.

### **Artikel 13 - Zählerablesung**

1. Die Zählerablesung erfolgt mittels optischer Lesung oder Fernablesung mindestens einmal jährlich.

2. Der Kunde gewährt dem Beauftragten des Betreibers, der mit der Zählerablesung betraut ist, den Zutritt zum Wasserzähler.

3. Bei der Zählerablesung wird auch der Zustand der Anlage erhoben.

4. Wird ein Fehler des Wasserzählers festgestellt, der über dem Toleranzwert von +/- 5% liegt, so wird zur Verrechnung der Durchschnittswert der vorhergehenden drei Jahre herangezogen.

### **Artikel 14 - Zahlungsbedingungen**

1. Die Verrechnung des Wassers erfolgt zumindest einmal im Jahr. Die Rechnungen sind bei Fälligkeit derselben zu begleichen, auch im Falle von Beanstandungen.

2. Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb von 60 Tagen ab Fälligkeit zugeschickt. Erfolgt noch keine Zahlung, so wird eine zweite Zahlungsaufforderung ausgestellt und zugestellt. In beiden Aufforderungen werden auch die Zinsen im gesetzlichen Ausmaß berechnet und angewandt. Nach zweimaliger Mahnung wird

della scadenza. In tal caso il gestore provvede alla lettura del contatore ed alla sigillatura dello stesso. In mancanza della disdetta il contratto viene prorogato di anno in anno.

4. Fintanto che il nuovo contratto non viene firmato dal nuovo cliente e dal gestore, il cliente precedente rimane responsabile nei confronti del gestore.

5. Per le forniture già esistenti per le quali non esistono ancora contratti di fornitura, il cliente provvede alla sottoscrizione del contratto entro 30 giorni dall'invito del gestore, altrimenti la fornitura può essere temporaneamente interrotta. Resta comunque garantita la fornitura minima.

Nel caso di condomini esistenti e di altri allacciamenti comuni il contratto di fornitura viene stipulato con l'amministratore del condominio o da un suo delegato.

Nei condomini viene installato un unico contatore. La lettura, la ripartizione ed il rendiconto interno devono essere fatti dall'amministrazione del condominio.

### **Articolo 13 - Lettura dei contatori**

1. La lettura dei contatori avviene almeno una volta all'anno tramite lettura ottica o tele lettura.

2. Il cliente concede all'incaricato del gestore per la lettura dei contatori, l'accesso al contatore.

3. In occasione delle lettura annuale viene rilevato anche lo stato d'uso dell'impianto.

4. Se viene accertato un errore del contatore superiore al valore di tolleranza di +/- 5% viene fatto un apposito conguaglio, prendendo come base il dato medio di consumo degli ultimi tre anni.

### **Articolo 14 - Condizioni di pagamento**

1. La fatturazione dell'acqua fornita avviene almeno una volta l'anno. Il pagamento delle bollette dovrà effettuarsi a presentazione delle stesse anche in caso di contestazione.

2. In caso di mancato pagamento il primo sollecito è inviato entro 60 giorni dalla scadenza. Quando l'utente ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene emesso e notificato un secondo sollecito. Ad entrambi i solleciti si applicano gli interessi nella misura di legge. Dopo due solleciti viene dato corso alla procedura di esecuzione

die Zwangseintreibung in die Wege geleitet

3. Nach zweimaliger Mahnung wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt.

4. Für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ kommt die Garantie des lebensnotwendigen Minimums gemäß Art. 5/quarter dieser Verordnung zur Anwendung.

forzata.

3. Dopo due solleciti la fornitura dell'acqua viene interrotta entro 10 giorni.

4. Per la categoria di utilizzo „uso domestico“ si applica la garanzia del minimo vitale ai sensi dell'art. 5/quarter di questo regolamento.

### **Titel III - Anschlüsse**

#### **Artikel 15 - Kosten für den Anschluss**

1. Die Möglichkeit, sich an die öffentliche Trinkwasserleitung anschließen zu können, wird über die primären Erschließungsbeiträge abgegolten.

2. Bestehende Gebäude, die an das öffentliche Trinkwassernetz angeschlossen werden, müssen 1,0% der gemäß Art. 73 des Landesraumordnungsgesetzes festgesetzten Baukosten entrichten, die Trinkwasserversorgung betreffend.

3. Den Betreibern, die Eigentümer der Anlage sind, steht der von der Gemeinde eingehobene Teil der primären Erschließungsbeiträge betreffend die Trinkwasserversorgung zu.

4. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

#### **Artikel 16 - Anschlusspflicht**

1. Alle Gebäude, welche weniger als 200 Meter vom Trinkwasserleitungsnetz entfernt sind, müssen an das Netz angeschlossen werden, sofern dies die Druckverhältnisse erlauben.

#### **Artikel 17- Antrag**

1. Für die Erteilung der Ermächtigung eines Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung reicht der Kunde beim Betreiber ein Ansuchen ein, das folgende Angaben enthält:

- Ansuchen laut Vordruck des Betreibers mit persönlichen Daten des Eigentümers des Gebäudes oder des gesetzlichen Vertreters;
- Lage des Gebäudes;
- Lageplan für den geplanten Anschluss im Maßstab: 1:500 oder 1:100;
- Ermächtigungen Dritter, falls erforderlich;
- Verwendungszweck des Wassers

Falls jemand Eigentümer verschiedener Gebäude ist, ist für jedes Gebäude ein eigenes

### **Titolo III - Allacciamento**

#### **Articolo 15 - Costi per l'allacciamento**

1. La possibilità di allacciarsi alla rete idropotabile pubblico è compensato con il contributo di urbanizzazione primaria.

2. Edifici esistenti, che vengono allacciati alla rete idropotabile, devono corrispondere 1,0% del costo di costruzione di cui all'art. 73 della legge urbanistica provinciale relativo al servizio idropotabile.

3. Al gestore, proprietario dell'impianto, spetta la parte del contributo di urbanizzazione primaria relativo al servizio idropotabile riscosso dal comune.

4. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento alla rete principale sono a carico del cliente.

#### **Articolo 16 – dovere di allacciamento**

1. Tutti gli edifici, che sono distanti meno di 200 metri dalla rete idropotabile, devono essere allacciati alla rete se la pressione lo permette.

#### **Articolo 17 - Domanda**

1. Per ottenere l'autorizzazione all'allacciamento alla rete idropotabile pubblica, il cliente presenta un'apposita domanda al gestore, contenente i seguenti dati:

- domanda su modello del gestore con i dati personali del proprietario dell'immobile o del legale rappresentate;
- ubicazione del fabbricato;
- planimetria dell'allacciamento richiesto (1:500 oppure 1:100);
- autorizzazione da parte di terzi se necessario;
- utilizzo dell'acqua

In caso in cui una persona é proprietario di

Ansuchen zu stellen.

2. Der Betreiber entscheidet über die Anträge für neue Anschlüsse an die öffentliche Trinkwasserleitung. Der Antrag kann vom Betreiber nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden.

### **Artikel 18- Provisorische Anschlüsse und weitere Bestimmungen**

1. Das Ansuchen für einen provisorischen Anschluss für Bauarbeiten muss gleichzeitig mit dem Antrag um Erlass der Baukonzession vorgelegt werden. In diesen Fällen behält sich der Betreiber das Recht vor, die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses zu überprüfen.

2. Diese Anschlüsse sind zeitlich begrenzt und es ist ein Wasserzähler anzubringen.

3. Es werden die bezogene Wassermenge sowie die Leihgebühr für den Wasserzähler verrechnet.

4. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den provisorischen Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

5. Sollte der im Netz vorhandene Druck nicht ausreichen, setzt der Kunde auf eigene Kosten eine Pumpanlage bzw. andere geeignete und den hygienisch-sanitären Vorschriften entsprechende technische Vorrichtungen ein. Die Anbringung und der Betrieb diesbezüglicher Anlagen sind vorher vom Betreiber zu bewilligen.

6. Anlagen, welche am öffentlichen Trinkwassernetz angeschlossen sind, dürfen ausschließlich mit diesem Wasser gespeist werden und auf keinem Fall mit anderen Versorgungsquellen verbunden sein.

7. Jede zusätzliche Wasserversorgung ist dem Betreiber zu melden. In Betrugsfällen oder bei Anschlüssen ohne Genehmigung oder ohne Wasserzähler kann der Betreiber ohne vorhergehende Mitteilung die Wasserlieferung einstellen.

diversi fabbricati, per ognuno di questi deve essere presentata una domanda separata.

2. Il gestore decide sulle richieste di nuovi allacciamenti alla rete idropotabile pubblica. Può ricusare una richiesta solo in presenza di motivi fondati.

### **Articolo 18 - Allacciamenti provvisori ed ulteriori disposizioni**

1. La richiesta di allacciamento provvisorio per lavori edili deve essere presentata congiuntamente alla richiesta di rilascio della concessione edilizia. In questo caso il gestore si riserva il diritto di esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento.

2. Questi allacciamenti sono a tempo determinato e deve essere installato un contatore dell'acqua.

3. La fattura viene rilasciata in base al consumo misurato, in aggiunta al canone di noleggio del contatore.

4. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento provvisorio alla rete principale sono a carico del cliente.

5. Nell'eventualità che la pressione dell'acquedotto non fosse sufficiente, il cliente è tenuto a provvedere a proprie spese all'installazione di un impianto di pompaggio o di altri dispositivi tecnici idonei e rispondenti alle norme igienico-sanitarie in vigore. L'installazione e l'esercizio di tali impianti vanno preventivamente autorizzati dal gestore.

6. Impianti allacciati alla rete idropotabile pubblica possono essere approvvigionati esclusivamente da acqua della stessa e non possono essere in alcun modo alimentati da altri fonti.

7. Ogni approvvigionamento d'acque aggiuntivo va comunicato al gestore. In caso di frode, di allacciamento non autorizzato o senza contatore, il gestore può interrompere la fornitura senza preavviso.

## **Artikel 19 - Anschlussleitung**

1. Die Anschlussleitung an die Hauptleitung wird vom Kunden gemäß den technischen Vorschriften des Betreibers errichtet und bleibt im Eigentum des Kunden, der für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung sorgt.
2. Der Wasserzähler und das Rückschlagventil werden in einem geeigneten Raum, der vom Kunden zur Verfügung gestellt wird, eingebaut. Der Kunde gewährt dem vom Betreiber beauftragten Personal freien Zutritt.
3. Der Kunde muss Vorsorge treffen, dass die Zuleitungsrohre, die Zähler und andere Apparaturen stets vor dem Einfrieren geschützt sind.

## **Artikel 20 - Wasserzähler**

1. Der Wasserverbrauch wird mittels geeignetem, geeichtem Wasserzähler ermittelt. Der Zähler wird vom Betreiber plombiert. Er bleibt Eigentum des Betreibers. Für die Unversehrtheit der Plombe haftet der Kunde.
2. Die Zähler werden vom Betreiber geliefert und müssen den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen. Der Einbau der Zähler und Rückschlagventile erfolgt durch einen vom Kunden beauftragten Installateur. Die Kosten für den Einbau der Zähler und Rückschlagventile gehen zu Lasten des Kunden.
3. In Mehrfamilienhäusern wird ein einziger Wasserzähler eingebaut ausgenommen, dass die interne Installation eine getrennte Wassermessung für die einzelnen Eigentümer der Wohneinheiten zulässt. Bei Neubauten ist dies auf jeden Fall im Projekt vorzusehen. Ablesung, Aufteilung und Abrechnung müssen von der Verwaltung des Mehrfamilienhauses durchgeführt werden. Der Kunde ist verpflichtet einen geeigneten Platz zur Unterbringung des Zählers unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Der Zähler wird an einer leicht zugänglichen, geschützten und frostsicheren Stelle, vorzugsweise im Stiegenhaus oder Heizraum angebracht, sodass die Ablesung jederzeit ohne Schwierigkeiten vorgenommen werden kann. Sollten in der Folgezeit bauliche Veränderungen am Gebäude erfolgen, welche die Verlegungen des Wasserzählers notwendig machen, so ist der Hauseigentümer bzw. der Kunde verpflichtet, einen Platz unentgeltlich zur

## **Articolo 19 - Condotta di allacciamento**

1. L'allacciamento alla rete principale viene effettuato dal cliente, secondo le prescrizioni tecniche del gestore ed entra a far parte della proprietà del cliente che ne assume le spese per la manutenzione ordinaria e straordinaria.
2. Il contatore dell'acqua e la valvola di non ritorno vengono montati in un posto adatto, messo a disposizione dal cliente che ne assume le spese per la manutenzione ordinaria del vano e consente il libero accesso al personale incaricato del gestore.
3. Il cliente deve prendere le precauzioni per garantire che la condotta di alimentazione, il contatore e le altre apparecchiature siano sempre protetti dal gelo.

## **Articolo 20 - Contatori dell'acqua**

1. Il consumo dell'acqua viene misurato da apposito contatore, che viene sigillato a cura del gestore. Il contatore rimane di proprietà del gestore. Il cliente é responsabile dell'integrità del sigillo.
2. I contatori sono forniti dal gestore e devono rispettare la normativa vigente. L'installazione dei contatori e delle valvole di ritenuta viene eseguita da un installatore incaricato dal cliente. Le spese per l'installazione dei contatori e delle valvole di ritenuta sono a carico del cliente.
3. Nei condomini, salva che l'installazione interna permette una misurazione separata dell'acqua per i singoli proprietari delle unità immobiliari, viene installato un unico contatore. In caso di nuova costruzione di edifici questo è da provvedere nel progetto. La lettura, la ripartizione e il rendiconto devono essere eseguiti dall'amministratore del condominio. Il cliente deve mettere a disposizione gratuitamente un posto adatto per l'installazione del contatore. Il contatore viene installato in un posto facilmente accessibile in posizione protetto dal gelo, preferibilmente nel giro scale o nel vano caldaia, affinché la lettura possa avvenire in ogni momento e senza difficoltà. In caso di successive modifiche dell'edificio che comportano lo spostamento del contatore, il proprietario della casa, oppure la persona autorizzata sono obbligati a mettere a disposizione gratuitamente un altro posto

Verfügung zu stellen, wo der Zähler neu montiert wird. In diesem Fall ist ein Gesuch an den Betreiber zu stellen. Der Kunde trägt die Kosten für die Verlegung des Zählers.

4. Der Kunde ist für jeden Schaden an den Verteilerleitungen, Schiebern, Ventilen und am Zähler verantwortlich und verpflichtet, jeden Defekt unverzüglich zu melden; es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren.

#### **Artikel 21 - Interne Anlagen des Kunden**

1. Der Kunde hat hinter dem Rückschlagventil ein Druckregelventil und einen Filter zu installieren. Das Ventil muss ausreichend dimensioniert sein, um den Druck der internen Anlage innerhalb der für die hydraulischen Geräte verträglichen Werte zu halten. Filter- und Druckreduzierungsgeräte der internen Anlage werden vom Kunden gereinigt und gewartet.

2. Die interne Anlage ist nach den Regeln der Technik auszuführen und liegt im Verantwortungsbereich des Kunden. Wer die Anlage installiert, muss eine entsprechende Konformitätserklärung nach den einschlägigen Rechtsvorschriften abgeben.

3. Der Kunde haftet für die ordnungsgemäße Instandhaltung der in seinem Einflussbereich stehenden Trinkwasserversorgungsanlagen.

4. Die interne Anlage ist auf die Wasserqualität abzustimmen.

#### **Artikel 22 – Zusätzliche Wasserversorgung**

1. Sollte Wasser auch aus anderen Bezugsquellen wie Regenwasser, Quellen oder Grundwasser benützt werden, darf es nicht als Trinkwasser verwendet werden und in keinem Fall mit dem öffentlichen Trinkwasser in Verbindung gebracht werden. Für bereits bestehende und besondere Situationen werden geeignete technische Lösungen angewandt. Jede zusätzliche Wasserversorgung muss dem Betreiber gemeldet werden.

2. Der Kunde muss für die Erhebung des Abwasserverbrauchs dieser zusätzlichen Wasserversorgung einen Wasserzähler installieren.

### **Titel IV - Andere Wasserversorgungen**

#### **Artikel 23 - Öffentliche Brunnen**

per poter installare il contatore. In questo caso è necessario presentare domanda al gestore. I costi per lo spostamento del contatore sono a carico del cliente.

4. Il cliente é responsabile di ogni danno arrecato alla diramazione, a saracinesche, a valvole ed al contatore ed é obbligato a segnalare immediatamente i guasti; é fatto divieto di manomettere le attrezzature di misura e controllo.

#### **Articolo 21 - Impianto interno del cliente**

1. Il cliente deve installare oltre il punto di consegna un filtro ed una valvola di regolazione della pressione. La valvola deve essere dimensionata in modo tale da mantenere entro i limiti massimi la pressione sopportabile dagli apparecchi idraulici dell'impianto interno. La pulizia e la manutenzione delle apparecchiature di filtraggio e del riduttore di pressione degli impianti interni sono a cura del cliente.

2. L'impianto interno é eseguito secondo le regole della tecnica e ricade nella responsabilità del cliente. Chi installa l'impianto deve dichiarare la conformità dello stesso secondo la normativa vigente.

3. Il cliente é responsabile della manutenzione ordinaria dell'impianto idropotabile di sua competenza.

4. L'impianto deve essere compatibile con la qualità dell'acqua.

#### **Articolo 22 - Fonti aggiuntive**

1. In caso di utilizzo di acqua da altre fonti di approvvigionamento, quali acqua piovana, sorgenti oppure acqua sotterranea, l'acqua non deve essere destinata al consumo umano, né può entrare in contatto con l'acqua potabile. Ogni approvvigionamento d'acqua deve esser comunicato al gestore.

2. Per la misurazione delle acque di scarico di questo approvvigionamento aggiuntivo, il cliente deve installare un contatore.

### **Titolo IV - Altri rifornimenti di acqua**

#### **Articolo 23 - Fontane pubbliche**

Öffentliche Brunnen tragen zum positiven Erscheinungsbild der Gemeinde bei, sie erfüllen einen wichtigen Zweck.

Der Betreiber sorgt nach Möglichkeit für die Errichtung öffentlicher Brunnen. Der Wasserfluss der öffentlichen Brunnen darf nur von eigens beauftragtem Personal des Betreibers geregelt werden.

Es ist verboten, Wasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen abzuleiten.

#### **Artikel 24 - Feuerlöschhydranten**

1. Der Betreiber ist für die Errichtung der erforderlichen Feuerlöschhydranten für den Zivilschutz, auf eigene Kosten, zuständig und verantwortlich. Die Errichtung erfolgt in Absprache mit der Feuerwehr.

2. Die Wasserentnahme für den Zivilschutz ist gebührenfrei. Die für andere Zwecke entnommene Wassermenge ist vom Betreiber zu genehmigen und wird durch einen Wasserzähler erfasst und verrechnet.

Hydranten dürfen nur von der Feuerwehr oder von einer von der Gemeinde ermächtigten Person geöffnet werden.

3. Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten müssen nach dem Wasserzähler angebracht werden. Der Kunde baut Rückflussverhinderer in die Löschwasserleitung ein.

Fontane pubbliche contribuiscono all'immagine positiva del Comune ed hanno uno scopo importante.

Il gestore realizza fontane pubbliche nell'ambito delle sue possibilità. L'afflusso dell'acqua può essere regolato esclusivamente dagli addetti del gestore.

È vietato, il prelievo dell'acqua da fontane pubbliche con tubi flessibili.

#### **Articolo 24 - Idranti antincendio**

1. Il gestore é responsabile e competente per l'installazione degli idranti necessari ai fini della protezione civile e si assume le relative spese. L'installazione avviene previa consultazione dei vigili del fuoco locali.

2. Il prelievo dell'acqua per la protezione civile é gratuito. La quantità d'acqua prelevata per altri scopi deve essere autorizzato dal gestore e viene rilevata tramite un contatore e fatturata.

Idranti possono essere aperti esclusivamente dai vigili del fuoco o da una persona delegata dal Comune.

3. Idranti alloggiati all'interno di edifici o comunque pertinenti all'edificio vanno allacciati a valle del contatore. Il cliente installa nelle condutture antincendio un sistema antiriflusso.

### **Titel V - Kontrollen und Wartung**

#### **Artikel 25 - Kontrolle und Wartung des Betreibers**

Für Kontrollen sind die gesetzlichen Bestimmungen gemäß L.G. Nr. 8 vom 18.06.2002 und DLH Nr. 12 vom 20.03.2006 sowie alle einschlägigen Bestimmungen auf dem Gebiet der Hygiene einzuhalten.

#### **Artikel 26 – Verluste**

1. Alle Einrichtungen des Versorgungssystems sind einmal jährlich vom Betreiber auf Dichtheit zu prüfen. Dies gilt nicht nur für Quellfassungen, Sammelschächte, Speicher, Tiefbrunnenanlagen, sondern insbesondere für die Leitungssysteme. Dafür ist das gesamte Netz einmal jährlich einer Nachtmessung zwischen 2:00 – 4:00 Uhr zu unterziehen, damit die Verlustmenge festgestellt werden kann.

2. Über ein Mehrjahresprogramm sind die Leitungssysteme auszutauschen:-

### **Titolo V - Controlli e manutenzione**

#### **Articolo 25 - Controlli e manutenzione da parte del gestore**

Per i controlli sono da rispettare le disposizioni della L.P. n. 8 del 18.06.2002 e del D.P.P. n. 12 vom 20.03.2006 n. 12, nonché tutte le norme igienico-sanitarie in vigore.

#### **Articolo 26 - Perdite**

1. La tenuta di tutti i dispositivi del sistema d'approvvigionamento va controllata da parte del gestore una volta all'anno. Ciò vale non solo per le opere di captazione, i pozzetti di raccolta, i serbatoi, gli impianti di pozzi, ma, in particolare, per i sistemi di condotte. A tal fine tutta la rete deve essere sottoposta annualmente ad una misurazione notturna dalle ore 2:00 alle 4:00 in modo da poter verificare l'entità della perdita.

2. I sistemi delle condotte vanno sostituiti sulla base di un programma pluriennale.

## **Artikel 27 - Fernüberwachungs- und Fernwirkanlagen**

1. Jeder Betreiber muss sich mit einem Fernüberwachungs- und Fernwirkssystem ausrüsten.
2. Die Daten werden an den Meldekopf des Wasserwerks übermittelt. Die Fernüberwachungs- und Fernwirkanlagen:
  - a) erfassen den Ist-Wert durch Messen und Zählen;
  - b) vergleichen den Ist- und Sollwert durch Melden und Überwachen;
  - c) stellen den Soll-Wert durch Steuern und Regeln her.
3. Der Betreiber muss dem Landesamt für Gewässernutzung jährlich folgende Betriebsdaten übermitteln:
  - a) die Angabe der jährlich verbrauchten Wassermenge in m<sup>3</sup>;
  - b) die Angabe des Verkaufspreises pro m<sup>3</sup>;
  - c) die von den einzelnen Speicherbecken jährlich entnommenen und mittels eigens dafür angebrachten Zähler gemessene Wassermenge in m<sup>3</sup>.

## **Artikel 28 - Interne Qualitätskontrollen**

1. Der Betreiber führt die internen Qualitätskontrollen gemäß Beschluss der Landesregierung vom 04.02.2008, Nr. 333 durch und bedient sich dabei eigener oder beauftragter Labors.

## **Titel VI - Strafen Artikel 29 - Verwaltungsstrafen**

1. Vorbehaltlich anderer Maßnahmen strafrechtlicher Natur, kommen im Sinne des Artikels 57, Absatz 2 des Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8 folgende Verwaltungsstrafen zur Anwendung:
  - a) bei nicht bewilligtem Anschluss einer Privatleitung an die Hauptleitung oder im Falle des Anschlusses einer Privatleitung an die Abzweigungsleitung zwischen Hauptleitung und Wasserzähler oder im Falle eines Anschlusses ohne Zähler oder bei Entnahme von Trinkwasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen oder bei nicht genehmigter Benutzung von Feuerlöschhydranten für Bewässerungs- oder andere Zwecke: 516,00.- €  
Neben der Verwaltungsstrafe ist die bezogene Wassermenge zu bezahlen.
  - b) im Falle von widerrechtlichem Weiterverkauf des Trinkwassers durch den Kunden: 516,00.- €

## **Articolo 27 - Telecontrollo e telegestione**

1. Ogni gestore deve dotarsi di un sistema di telecontrollo e telegestione.
2. I dati vengono trasmessi alla centrale dell'acquedotto. Gli impianti di telecontrollo e telegestione:
  - a) rilevano i dati attuali tramite misurazione e conteggio;
  - b) confrontano i dati attuali con quelli previsti tramite segnalazione e sorveglianza;
  - c) definiscono lo stato previsto tramite pilotaggio e regolazione.
- 3) Il gestore è obbligato a trasmettere annualmente all'Ufficio provinciale Gestione risorse i seguenti dati di esercizio:
  - a) la quantità d' acqua in m<sup>3</sup>, consumata nel corso di un anno;
  - b) il prezzo di vendita per ogni m<sup>3</sup>;
  - c) le quantità d' acqua in m<sup>3</sup> prelevate dai singoli serbatoi e misurate mediante appositi contatori.

## **Articolo 28 - Controlli di qualità interni**

1. Il gestore é tenuto ad effettuare controlli interni ai sensi della delibera della giunta provinciale del 04.02.2008, n. 333 e si avvale di laboratori propri oppure incaricati.

## **Titolo VI - Sanzioni Articolo 29 - Sanzioni amministrativi**

1. Salvo altri provvedimenti in ambito penale, vengono applicati ai sensi dell'articolo 57, comma 2 della Legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8 le seguenti sanzioni amministrativi:
  - a) in caso di allacciamento non autorizzato di una condotta privata alla condotta principale o in caso di allacciamento di condotta privata alla tubazione fra condotta principale e il contatore o in caso di allacciamento senza contatore o in caso di prelievo con tubi flessibili dell'acqua dalle fontane pubbliche o in caso di utilizzo non autorizzato degli idranti antincendio a scopo di irrigazione o altro: 516,00.-€  
Oltre alla sanzione amministrativa é da pagare l'acqua consumata.
  - b) in caso di rivendita abusiva dell'acqua potabile da parte del cliente: 516,00.-€



c) bei Verwendung von Trinkwasser für nicht bewilligte Zwecke oder Zeiträume: 516,00.-€

d) bei nicht gemeldeter zusätzlicher Wasserversorgung: 516,00.-€

e) im Falle von absichtlicher Beschädigung von Zähler oder Absperrhahn, Speicher, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder anderen Teilen der Anlage einschließlich der gusseisernen Deckel, bei Beschädigung von Plomben sowie bei Manipulation der Mess- und Kontrollvorrichtungen: 516,00.-€.

Neben der Verwaltungsstrafe sind die Reparaturen zu bezahlen.

f) im Falle von Vernachlässigung der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung der Anschlussleitungen durch den Kunden: 516,00.- €

2. Die Verwaltungsstrafen werden von der Gemeinde auch aufgrund der vom Betreiber gemeldeten Übertretungen verhängt.

3. Jede Wasserentnahme ohne Wasserzähler bzw. ohne entsprechenden Ermächtigung des Betreibers ist untersagt und wird im Sinne des Gesetzes angezeigt.

### **Artikel 30 - Inkrafttreten der Verordnung**

1. Diese Verordnung tritt mit der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.

c) in caso di utilizzo dell'acqua per scopi o periodi non autorizzati: 516,00.-€

d) per approvvigionamento d'acqua non comunicato: 516,00.-€

e) in caso di danneggiamento intenzionale di un contatore o di un rubinetto di chiusura, di serbatoi, idranti, saracinesche, dispositivi o altri componenti dell'impianto. compresi i coperchi in ghisa, le sigillature nonché in caso di attrezzature di misura e controllo manomesse: 516,00.- €

Oltre alla sanzione sono da rimborsare le spese di riparazione.

f) in caso di manutenzione ordinaria e straordinaria trascurata delle condutture da parte del cliente: 516,00.- €

2. Le sanzioni amministrative vengono applicate dal comune anche su violazioni comunicate dal gestore.

3. Ogni prelievo d'acqua senza contatore ovvero senza autorizzazione del gestore é vietato e viene denunciato ai sensi della legge.

### **Articolo 30 - entrata in vigore del regolamento**

1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dalla data di esecutività della delibera di approvazione.